

บันทึกความเข้าใจ
ว่าด้วยความร่วมมือ
ระหว่างสภากรุงเทพมหานคร (ราชอาณาจักรไทย)
กับสภากรุงเทพมหานคร (สหพันธรัฐรัสเซีย)

สภากรุงเทพมหานคร (ราชอาณาจักรไทย) และสภากรุงเทพมหานคร (สหพันธรัฐรัสเซีย)
ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “คู่ภาคี”

โดยมีเจตนาร่วมกันในการส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างสภาเมืองและแสวงหา
ช่องทางใหม่ในการแลกเปลี่ยนความร่วมมือและการดำเนินงานร่วมกัน

โดยตระหนักถึงบทบาทที่เพิ่มขึ้นของความร่วมมือทวิภาคีระหว่างสภากรุงเทพมหานคร
(ราชอาณาจักรไทย) และสภากรุงเทพมหานคร (สหพันธรัฐรัสเซีย)

จึงได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

ข้อ 1

คู่ภาคีดำเนินการภายใต้กรอบอำนาจหน้าที่และตามกฎหมายของราชอาณาจักรไทย
และกฎหมายของสหพันธรัฐรัสเซีย เพื่อสถาปนาและเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่าง
หน่วยงานนิติบัญญัติของกรุงเทพมหานครและกรุงเทพมหานคร โดยยึดหลักความเสมอภาค
ความเป็นภาคีและการพิจารณาถึงผลประโยชน์ร่วมกันของทั้งสองฝ่าย รวมทั้งดำเนินการ
แลกเปลี่ยนประสบการณ์ในกิจกรรมด้านนิติบัญญัติและขยายความสัมพันธ์ฉันมิตร
เชิงนิติบัญญัติให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

ข้อ 2

คู่ภาคีถือว่าการแลกเปลี่ยนประสบการณ์ในการพัฒนากระบวนการออกกฎหมาย
หรือข้อบัญญัติเป็นทิศทางสำคัญของความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้

ข้อ 3

ทิศทางของคู่ภาคีในการดำเนินงานตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ประกอบด้วย:
การแลกเปลี่ยนประสบการณ์ที่เกี่ยวข้องกับงานนิติบัญญัติในด้านสิทธิมนุษยชนและ
เสรีภาพของพลเมือง การเสริมสร้างหลักนิติธรรมและความสงบเรียบร้อยในสังคม
การพัฒนานวัตกรรม วิทยาศาสตร์ วัฒนธรรม การท่องเที่ยว สาธารณสุข การศึกษา
การคุ้มครองทางสังคมสำหรับประชาชน และการรักษาสิ่งแวดล้อม รวมถึงทิศทางอื่น ๆ
ของการแลกเปลี่ยนความร่วมมือร่วมกัน

ข้อ 4

คู่ภาคีดำเนินการประสานงานโดยการแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับกิจกรรมของตนอย่างสม่ำเสมอ โดยจัดการประชุม การสัมมนา และการเจรจาในประเด็นที่มีความสนใจร่วมกัน;

ทั้งนี้เอกสารทั้งหมดที่คู่ภาคีส่งต่อกันระหว่างการดำเนินงานตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ จะต้องจัดทำเป็นภาษารัสเซียและภาษาไทย

ข้อ 5

คู่ภาคีส่งเสริมการพัฒนาการติดต่อแลกเปลี่ยนระหว่างกันโดยตรงระหว่างสมาชิกสภาและคณะกรรมการสามัญประจำสภาของคู่ภาคี

ข้อ 6

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ถือเป็นพื้นฐานของความร่วมมือและการประสานงานของคู่ภาคี และมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ได้รับหนังสือแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรฉบับสุดท้ายเกี่ยวกับการดำเนินการตามขั้นตอนภายในที่จำเป็นของคู่ภาคี

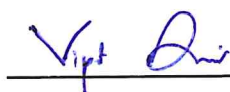
บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีระยะเวลาบังคับใช้ห้าปี และจะต่ออายุโดยอัตโนมัติเป็นช่วงห้าปีต่อไป หากไม่มีคู่ภาคีใดแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรก่อนครบกำหนดหกเดือนเกี่ยวกับความประสงค์ที่จะยุติบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

ข้อพิพาทเกี่ยวกับการตีความหรือการใช้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ รวมถึงเรื่องการแก้ไขหรือเพิ่มเติม ให้แก้ไขโดยการเจรจา และการปรึกษาหารือร่วมกัน หรือวิธีอื่นตามที่คู่ภาคีตกลงกัน

ลงนาม ณ กรุงมอสโก ในวันที่ 25 มีนาคม 2569 จำนวนสองฉบับ ภาษาแต่ละฉบับเป็นภาษารัสเซียและภาษาไทย ทั้งสองฉบับมีผลบังคับเท่าเทียมกัน

สำหรับสภากรุงเทพมหานคร
(ราชอาณาจักรไทย)

ประธาน



วิพุธ ศรีวะอุไร

สำหรับสภากรุงมอสโก
(สหพันธรัฐรัสเซีย)

ประธาน



เอ.วี. ชาโปชนิคอฟ